ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

La construcción discursiva del epitalamio: contrastes y oposiciones en *De nuptiis Mercurii et Philologiae* de Marciano Capela


Julieta Cardigni
UBA- Conicet / jcardigni@yahoo.es

Resumen

En *De nuptiis Mercurii et Philologiae* (s. V d. C.), Marciano Capela propone un epitalamio alegórico por medio del cual el saber y la elocuencia —representados por Filología y Mercurio respectivamente— deben unirse en matrimonio. Nuestro trabajo estudia el Prólogo (1.1-2) de *De nuptiis*, en el que es posible leer un manifiesto programático aplicable a toda la obra. Esperamos reconocer así las estrategias discursivas por medio de las cuales Marciano construye *De nuptiis* y, a la vez, analizar el efecto desestabilizador que esta construcción imprime sobre la anunciada posibilidad de unión entre discurso y saber.

Palabras clave

antigüedad tardía
Marciano Capela
De nuptiis Mercurii et Philologiae
análisis discursivo
prólogo

Abstract

In *De nuptiis Mercurii et Philologiae (*V A. D.) Martianus Capella proposes an allegorical epithalamium in which knowledge and eloquence —Philology and Mercury— are supposed to unite in marriage. Our paper focuses on the Prologue (1.1-2), which can be considered as a programmatic section applied to the whole work. We aim to recognize the discursive strategies Martianus employs to construct *De nuptiis*, and at the same time we expect to analyze the destabilizing effect this construction shows in the possibility of unification between discourse and knowledge.

Key words

late antiquity
Martianus Capella
De nuptiis Mercuri et Philologiae
discursive analysis
prologue

Introducción: *Las bodas de Mercurio y Filología*

De nuptiis Mercurii et Philologiae, escrita en el siglo V d. C., es desde el punto de vista narrativo un epitalamio alegórico-filosófico en cual el saber y la elocuencia —representados por Filología y Mercurio respectivamente— deben unirse en matrimonio, en consonancia con la armonía que sustenta el cosmos y que nuestro mundo terrenal refleja e imita. Mientras los dos primeros libros nos relatan la fábula, que consiste en la búsqueda de esposa por

parte de Mercurio, y en los preparativos para que la novia, Filología, adquiera la inmortalidad y pueda contraer matrimonio con un dios, los últimos siete libros son la presentación de cada una de las Artes Liberales, que personificadas como damas de honor de Filología se presentan frente a los asistentes a la boda. Estos discursos doctrinales, matizados por algunas interrupciones del narrador Marciano y de la propia Satura, que a menudo le critica su manejo de la composición literaria, se suceden hasta el final de la obra, transformando la ceremonia matrimonial en una suerte de exposición erudita de las Artes Liberales en la que "*in Veneris sacro Pallas sibi vindicat usum*" (7.725) [Palas usurpa para sí un rito que pertenece a Venus], sin que la unión marital llegue a concretarse.[1]

Por otro lado, y de acuerdo con la idea del matrimonio entre Mercurio y Filología y sus implicancias alegóricas, está claro que Marciano busca construir, o al menos así parece manifestarlo, un saber articulado sobre la conciliación de los opuestos y la unión de elementos contrastivos: Mercurio y Filología, discurso y saber, cielo y tierra, ficción y verdad. En este sentido, el autor se inscribe en un espíritu común a los escritores enciclopédicos de la época, que se preocupan por compendiar y resumir los saberes del pasado cultural para transmitirlos a su posteridad, conciliando o ignorando oposiciones y acumulando versiones diversas en un todo que busca ser más o menos orgánico.

En este marco, el presente trabajo analiza el Prólogo (1.1-2) de *De nuptiis*, construido sobre la presentación y articulación de elementos diferentes y en el que es posible leer un manifiesto programático aplicable a toda la obra. A través del análisis discursivo esperamos reconocer las estrategias por medio de las cuales Marciano textualiza los contrastes y paralelismos que construyen *De nuptiis*, y así interpretar la posibilidad o imposibilidad de unión que el texto parece proponer desde su título.

Análisis del prólogo

El prólogo de la obra, conformado por los parágrafos 1 y 2 del libro primero, es no solo una presentación de la trama, sino también una suerte de declaración programática que nos brinda la ocasión de analizar las estrategias y juegos discursivos por medio de los cuales el autor construye su texto. El narrador Marciano comienza la obra con un himno a Himeneo, tal como corresponde al epitalamio, en el que son abundantes las fórmulas poéticas y el estilo elevado.[2] En el parágrafo 2, su canto es abruptamente interrumpido por una pregunta de su hijo, que lo está escuchando, pero es incapaz de deducir de qué se tratará la historia que su padre va a contarle. Esta interrogación da lugar a que Marciano narrador explique de qué se trata su obra, e introduzca la trama narrativa que se desarrollará a partir del tercer parágrafo.

Antes de pasar al análisis concreto del prólogo, permítasenos una breve digresión metodológica. El análisis discursivo que aplicamos está basado en la lingüística sistémico-funcional, cuya característica principal es incorporar al análisis textual los contextos en que la obra ha sido producida, proyectando su alcance fuera del texto como producto a partir de su relación con el contexto inmediato (registro) y el mediato (género). El alcance explicativo de este análisis resulta muy amplio, permite evaluar los fenómenos textuales a la luz de variables externas al texto y construir, en esta interrelación constante, el sentido de la obra analizada.[3] En particular en el caso de obras de baja espe-

1. Sobre el papel de Marciano en la transmisión de las Artes liberales cf. Stahl (1971b).

2. Señalamos, aunque sin estudiarla en profundidad en el presente trabajo, la presencia de la poesía catuliana tanto al nivel del vocabulario ("*nugulas*". 1.2), como de inscripción en la tradición del epitalamio. De hecho, *De nuptiis* se cierra también con una evocación a Catulo, al decir el narrador: "*testem ergo nostrum quae veternum prodidit secute nugis, nate, ignosce lectitans.*" (9.1000). En ambos niveles (léxico y genérico) consideramos que se trata de una parodia, recurso muy característico en la sátira menipea (cf. Relihan 1984; 1993), con la que Marciano quiere resaltar las oposiciones estéticas entre su obra y la poesía de Catulo.

3. Cf. Halliday & Hassan (1980); Halliday & Martin (1993).

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

cificidad genérica o de alta permeabilidad, como suelen ser los textos enciclopédicos (en este caso, *De nuptiis*), el análisis funcional permite precisar y explicar una serie de fenómenos que de otra manera pasan desapercibidos.

El análisis concreto supone un primer paso que consiste en la segmentación del texto en cláusulas (que el lector podrá consultar en las tablas 1.1. y 2.1 del "Apéndice" situado al final), y una instancia posterior en que se analiza el componente textual (plasmada en las tablas 1.2 y 2.2 del "Apéndice"). En el presente trabajo el análisis se centra en particular en las relaciones cohesivas, dado que nuestro objetivo es ver, a nivel discursivo, cómo se configura lo que a nivel del significado referencial es el tópico de la "unión", representado alegórica y principalmente por la idea del matrimonio (pero presente en muchas otras figuras e imágenes que recorren estos dos parágrafos). Con este propósito en mente, analizamos un conjunto de relaciones léxico gramaticales como la referencia, la elipsis, la sustitución; los conectores y las relaciones cohesivas léxicas (reiteración y colocación).[4] Finalmente, aclaramos que las traducciones que incluimos están apegadas a la mayor literalidad posible, con el objetivo de hacer corresponder las cláusulas en español con las latinas y así facilitar la lectura del análisis.

4. Sobre el análisis sistémico- funcional y las relaciones cohesivas cf. Halliday-Hassan (1976); Halliday- Mathiessen (2004); en particular seguimos en nuestra propuesta a la escuela de Sydney (Martin 1992). Sobre el análisis sistémico-funcional en textos enciclopédicos tardoantiguos, cf. Cardigni (2013).

Pasemos entonces al análisis discursivo del primer parágrafo (véase la Tabla 1.1 para la segmentación y la tabla 1.2 para el análisis):

Tu quem psallentem thalamis, quem matre Camena
Progenitum perhibent, copula sacra deum,
Semina qui arcanis stringens pugillantia vinclis
Complexuque sacro dissona nexa foves,
Namque elementa ligas vicibus mundumque maritas
Atque auram mentis corporibus socias,
Foedere complacito sub quo natura iugatur,
Sexus concilians et sub amore fidem;
O Hymenaee decens, Cypridis quae maxima cura es
(hinc tibi nam flagrans ore Cupido micat),
Seu tibi quod Bacchus pater est placuisse choreas,
cantare ad thalamos seu genetricis habes,
Comere vernificis florentia limina seris
Seu consanguineo Gratia trina dedit:
Conubium divum componens Calliopea
Carminis auspicio te probat annuere.

Oh tú que, dicen, cantas los matrimonios, que eres hijo de la madre Camena, sagrado vínculo de los dioses, tú que estrechando los elementos en lucha con vínculos secretos en un abrazo sagrado unes los lazos disonantes, y reúnes a los elementos de manera conjunta y casas al mundo, y asocias el soplo de la mente con los cuerpos con el pacto pacífico bajo el que la naturaleza se encuentra sometida, conciliando los sexos y la fidelidad bajo el amor. Oh gracioso Himeneo, que eres la máxima preocupación de Cipris —pues de aquí que Cupido se agite para ti ardiéndote en la boca— ya sea que te plazca la danza porque tu padre es Baco, o que hayas cantado los matrimonios de la madre, ya sea que la triple gracia te haya otorgado, por ser un pariente, el acicalar con coronas primaverales las puertas florecientes; Calíope, componiendo un matrimonio entre los dioses aprueba que tú hagas una señal de buen auspicio a tus poemas.[5]

5. Las traducciones son nuestras en todos los casos; la edición utilizada para el texto latino es Ramelli (2001).

En este primer pasaje se destacan sin duda las relaciones cohesivas léxicas de reiteración por sinonimia. Las cadenas léxicas principales que surgen a partir

de estas colocaciones son tres. La que alude a la "unión", representada principalmente por "*copula*" (1), "*thalamis*" (1.1) y "*conubium*" (3.1) y reforzada por la cadena de procesos verbales "*foves*" (1.3), "*socias*" (1.6), "*ligas*" (1.4) y "*maritas*" 1.5), que se une de manera sinonímica a la nominal a partir de este último término ("*maritas*" (1.5)/ "*conubium*" (3.1)). En segundo lugar, surge la cadena que reúne los "elementos del mundo", expresada por medio de los términos "*mundum*" (1.5), "*elementa*" (1.4), y "*corporibus*" (1.6). Finalmente, la tercera cadena es la que literal y simbólicamente une las anteriores, y es la que está determinada por "*tu*" (1) y especificada luego por "*Hymaeneus*" (2), sujeto de toda la invocación y del cual dependen todas las especificaciones expresadas por las proposiciones relativas sobre sus características y genealogía divina ("*quem psallentem thalamis, quem matre Camena progenitum perhibent", "qui* (1.3.1*) complexuque sacro dissona nexa foves")*. Asimismo, esta cadena está reforzada por la posterior conexión disyuntiva correlativa (*seu… seu… seu*), que suma información y permite dar distintas versiones de la genealogía de Himeneo.[6] La repetición está prácticamente ausente, salvo en escasas ocasiones, mostrando el interés y esfuerzo del autor por la *variatio*.

6. Es una operación frecuente en *De nuptiis* proponer diferentes genealogías para un mismo personaje; esto puede deberse o bien a la confusión teológica que parece reinar en la época, o bien al hecho de que Marciano recurre a diferentes fuentes que no se preocupa por conciliar, o bien a un tercer motivo, que engloba a los anteriores, según el cual Marciano podría estar al tanto de estas ambigüedades pero fomentarlas conscientemente, quizá con el objetivo de crear una sensación de acumulación que busca en toda su obra (cf. Stahl 1971a, 1971b; Ramelli 2001).

Por otro lado, la fuerte presencia de la sinonimia genera estructuras de carácter paralelo no solo en lo sintáctico —como 1.3, 1.4, 1.5, 1.6, todas coordinadas por el enclítico –*que*—, sino también desde lo semántico, ya que esencialmente son cláusulas sinonímicas: "*complexuque sacro dissona nexa foves" (*1.3)- "*Nam[que] elementa ligas vicibus"* (1.4) – "mundumque maritas" (1.5)- "*Atque auram mentis corporibus socias (…) foedere complacito" (*1.6*)*. La cláusula "*mundumque maritas"* (1.5) parece ser el clímax retórico en el que convergen las tres cadenas de manera breve y concisa: el universo, la unión marital y, como sujeto del proceso de unión, Himeneo, quien ha sido invocado mediante el "*tu*" inicial y es inmediatamente mencionado luego de esta serie de estructuras.

A partir de la cláusula 2, que menciona explícitamente al dios, vendrá la explicación de los atributos de Himeneo, esencialmente a partir de su origen y características, que lo transforman en el conciliador por excelencia de los elementos disímiles del universo. Las cadenas que señalamos previamente son cruzadas por otra que funciona como eje transversal y se articula sobre procesos de cantar o crear, como "*cantare*" (2.1.2), "*psallentem*" (1.1), "*carminis*" (3.2), en paralelo con respecto a la cadena de "unión", ya que ambas cadenas de procesos verbales se atribuyen a Himeneo y, en este sentido, son análogas: la acción de conciliación y reunión de los elementos que realiza Himeneo se lleva a cabo por medio de la creación y de la poesía.

Cadena 1a "Unión"	Cadena 1b "Unión" (procesos verbales)	Cadena 2 "Elementos del mundo"	Cadena 3 "Agente conciliador"
Copula *Thalamis* *conubium*	*Maritas* *Socias* *Ligas* *Foves/* *Cantare* *Psallentem* *carminis*	*Mundum* *Elementa* *corporibus*	*Tu* *Hymaeneus*

Clímax: "*[tu] mundumque maritas"* (1.5)

No es difícil proyectar esta articulación de Himeneo conciliador por medio del canto al marco del poema canto del propio Marciano, quien ensaya este himno para ser favorecido en su relato de las nupcias. Esta analogía Himeneo/ Marciano queda aún más clara en el análisis del segundo parágrafo (véase la Tabla 2.1 para la segmentación y la Tabla 2.2 para el análisis):

> *Dum crebrius istos Hymenae versiculos nescioquid inopinum intactumque moliens cano, respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum nugulas ineptas aggarrire non perferens Martianus intervenit dicens "quid istud, mi pater, quod nondum vulgata materia cantare deproperas et ritu nictantis antistitis, priusquam fores aditumque reseraris, hymnologéis? Quin potius edoce quid apportes, et quorsum praedicta sonuerint revelato." "Ne tu" inquam "desipis admodumque perspicui operis egérsimon <non> noscens creperum sapis, nec liquet Hymenaeo praeliberante disposita nuptias resultare. Si vero concepta cuius scaturriginis vena profluxerint properus scrutator inquiris, fabellam tibi, quam Satura comminiscens hiemali pervigilio marcescentes mecum lucernas edocuit, ni prolixitas perculerit, explicabo.*

Mientras canto estos versitos muy frecuentes de Himeneo, preparando no sé qué de inesperado y nunca hecho antes, Marciano, no soportando que una coronilla salpicada de cabellos que se están blanqueando y que un hombre de diez años cinco veces incrementados proclame tonterías insignificantes, interviene diciendo: "¿qué es esto, padre mío, que no habiendo aun explicado el tema, te apresuras a cantar y que 'himnificas', a semejanza del sacerdote que hace dormir antes de hacer accesibles las puertas y el ingreso? Mejor muéstranos qué te traes, y revela qué desenlace tendrán las palabras que has dicho." "Dije "¿acaso estás delirando y, no reconociendo en absoluto el comienzo de la conocida obra, sabes lo oscuro y no te es claro que al ser Himeneo quien favorece las cosas que he dispuesto resultan ser unas bodas? Si en cambio quieres saber, como ávido escrutador, de qué fuente fluyeron las ideas, te contaré un cuentito (*fabella*) que Sátira me ha enseñado, y que inventó conmigo en una velada invernal mientras las luces languidecían, a menos que la extensión te desanime."

En el segundo parágrafo la conexión adquiere un papel de mayor relevancia. El pasaje se abre con el diálogo entre Marciano y su hijo, y puede dividirse en dos secciones a partir de los conectores "*si vero*" (entre las cláusulas 3.3.2 y 3.4). A partir de estos conectores se establece, en primer lugar, un contraste marcado por el "*vero*" y, en segundo lugar, la propuesta de Marciano encabezada por el "*si*", que de alguna manera obliga a su interlocutor a aceptar las condiciones de lo que se narrará a continuación, permitiendo una forma de escape al introducir al final la concesiva con "*ni*" (3.5.2), que es de todas maneras una formalidad porque sabemos que el relato se desarrollará, sin importar si al interlocutor le parece extenso o no. Pero este formulismo permite a Marciano narrador establecer sus condiciones: será extenso, será ficción (*fabella*), inspirado por la misma Satura, y de trama epitalámica.

La cohesión léxica se manifiesta sobre todo por medio de la sinonimia y de la colocación. Las cadenas principales pueden establecerse a partir de las siguientes ideas: una que se refiere a la creación literaria del propio Marciano por medio de las frases "*istos versiculos*" (1), "*nescioquid inopinum intactumque*" (1.1), "*nugulas ineptas*" (2.2.1), "*fabella*" (3.5) que se unen entre sí por sinonimia y cumplen una doble función. Por un lado, remiten al parágrafo anterior por medio del "*istos*" (1) anafórico, pero en otro nivel la idea de algo "nuevo y nunca tratado" es una alusión a la propia obra de Marciano que estamos por leer. La otra cadena es la establecida entre los términos que aluden al propio Marciano, narrador de la fábula: "*mi pater*" (2.1.1), "*respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum*" (2.1), y la primera persona que se manifiesta en los procesos verbales, o la segunda en los casos en que el enunciador es Marciano hijo ("*cano*" (1), "*deproperas*" (2.2.1.2), "*edoce*" 2.2.3), "*explicabo*" (3.5)). Asimismo esta cadena se une por colocación con "*Satura*"

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

(3.5.1), la otra narradora de la obra: los dos narradores se encuentran conectados por una de las pocas reiteraciones que aparecen en el parágrafo, la del verbo *edoceo*, que se predica de ambos: "*edoce*" (2.2.3) y "*edocuit*" (3.5), otorgándoles claramente el lugar jerárquico de *magistri*, necesario para la actualización de una instancia didáctica. Frente a ellos, Marciano hijo y nosotros, en tanto lectores, somos construidos como *discipuli*. Por otro lado, el campo semántico de estos verbos que Marciano y Satura comparten pertenece a procesos lingüísticos en todos los casos, de lo cual se deduce claramente que las acciones de los narradores son discursivas, como también lo es el producto de estas acciones (la fábula).

Finalmente hay una cadena más, articulada por medio de la antonimia sobre los ejes luz- oscuridad. Así, encontramos "*sapis*" (3.2)/ "*desipis*" (3.1); "*liquet*" (3.3)/ "*creperum*" (3.2), "*revelato*" (2.2.4); "*nictantis*" (2.2.1.3)/ "*egérsimon*" (3.2.1):[7] básicamente hay cosas oscuras para Marciano hijo, pero evidentes para Marciano padre a partir de la revelación que supone la *fabella* narrada por Satura y que él reproducirá a continuación. El alcance del predicado "*creperum*" (3.2) puede ser, en principio, el himno con que Marciano inicia su obra, tal como parece señalarlo su hijo. Pero también puede extenderse a sujetos más amplios y de esa forma todo *De nuptiis* será la revelación (*egérsimon*) que aclare las oscuridades y genere el estímulo necesario para "despertar" a la cultura al lector que, como Marciano hijo, parece estar aletargado.

7. Sobre el significado de "*egérsimon*" en la obra de Marciano cf. Schievenin (2007- 2008). Adoptamos en el presente trabajo la traducción de "comienzo" que es la más aceptada y permite seguir el hilo del texto, aunque no deja de referir a ese "efecto despertador", sobre todo en relación con el "*nictantis*" que aparece previamente, y en este sentido y en su contexto, tiene también un efecto de 'abrir los ojos' y, por lo tanto, remite indirectamente a la luz.

Cadena 1 "Obra literaria"	Cadena 2 "Agente conciliador/ Magister"	Cadena 3 "Procesos"	Cadena 4 "Luz- oscuridad"
Istos versiculos *nescioquid inopinum* *intactumque* *nugulas ineptas* *fabella*	*mi pater* *respersum capillis* *albicantibus verticem* *incrementisque lustralibus* *decuriatum* *Satura*	*deproperas* *edoce* *explicabo* *edocuit*	*Sapis* *desipis* *liquet* *creperum* *revelato* *nictantis* *egérsimon*

Clímax: "***fabellam tibi, (…) explicabo***" (3.5)

El nexo temático entre ambos parágrafos es el himno a Himeneo, que constituye el contenido del primero y se retoma para hablar de la situación de enunciación, de los personajes, sus efectos y objetivos. A su vez, Himeneo es el agente en el primer parágrafo del primero, y reaparece en el segundo transformado en *magister* por medio de las figuras de Marciano y Satura como agentes/ narradores. Surge así una nueva cadena, la de la "obra literaria", que funciona como resultado de las cadenas de unión del parágrafo 1: la forma de conciliar la unión entre los opuestos será por medio del canto/ discurso plasmado en una obra literaria que es, previsiblemente, *De nuptiis*. A su vez el objetivo de la *fabella* será iluminar aspectos oscuros facilitando la unión con el sentido y por lo tanto con el saber. De esta forma, además de establecer el marco necesario para que se produzca la situación de enseñanza- aprendizaje, Marciano anticipa características que espera forjar en su obra. La cohesión entre ambas secciones del prólogo se da, entonces, por la repetición de cadenas y su transformación en estructuras análogas: Himeneo/ Marciano/ Satura- unir/ cantar/ enseñar/ iluminar- himno/ obra literaria.

Ambos parágrafos contrastan también entre sí, evidenciando desde el comienzo la polifonía y la mezcla características de la sátira menipea, que le otorgan un aspecto un tanto caótico. El contraste más evidente reside en que el parágrafo 1 está escrito en verso, mientras que el segundo, inicio del relato propiamente dicho y marco narrativo de la obra, está escrito en prosa. En

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

segundo lugar, el registro es marcadamente diferente en cada caso: mientras que el himno, de acuerdo con las normas genéricas que lo condicionan, hace uso de un vocabulario poético y se encuentra atravesado por la invocación a la divinidad, el segundo parágrafo nos enfrenta desde el inicio con términos y frases de la lengua coloquial y cotidiana (*"versiculos"* (1), *"nescioquid"* (1.1), las interrogaciones directas). En estrecha relación con esto nos impacta también el choque entre ambas situaciones, la transición de uno a dos locutores por el diálogo que se da en el segundo parágrafo, el cambio de la persona interpelada (de Himeneo a Marciano hijo), y el cambio entre una situación de inspiración divina a otra marcada por lo cotidiano, que inmediatamente nos sitúa en un lugar y tiempo determinados, aunque todavía no sepamos precisar cuáles son.

Una de las consecuencias principales del contraste consiste en la ruptura del orden solemne y poético con que se abre *De nuptiis*, y en la introducción del elemento humorístico, otro rasgo fundamental de la sátira menipea, que en este caso se actualiza por medio de la parodia. Marciano realiza su invocación inicial partiendo de una serie de implícitos supuestamente compartidos por el lector, como por ejemplo, el hecho de que aunque no lo menciona explícitamente, podría deducirse que la obra tratará sobre un epitalamio de carácter divino. A continuación, esta construcción es desarticulada por la pregunta de su hijo quien, a diferencia del lector ideal del primer parágrafo, no entiende de qué se tratan la invocación ni la obra, e interrumpe a su padre para pedirle explicaciones. La alusión a Marciano como el sacerdote que adormece con sus palabras a su público incluso antes de empezar su sermón no puede tomarse de manera positiva, y aunque Marciano padre retruque con el término "*egérsimon*" (3.2.1), que alude a un despertar y contrarresta el "*nictantis*" (2.2.1.3) previo de su hijo, el clima de *auctoritas* ya se ha roto a causa del ridículo generado por la comparación entre Marciano narrador y un religioso que aburre a sus fieles. La esperada conexión entre autor y lector parece no verificarse ya desde el principio de la obra, y esto obliga de alguna manera a Marciano narrador a reformular su propósito y anunciar de forma explícita el relato de la *fabella* transmitido por Satura, que como mensaje programático es, sin duda, más claro que la introducción previa. Hay, entonces, un quiebre generado por los contrastes y las oposiciones, una brecha a llenar entre *auctor* y *lector*, un vacío entre las palabras y su sentido referencial, de todo lo cual la obra literaria debe hacerse cargo.

Conclusiones

De acuerdo con el análisis del prólogo, podemos considerar varias conclusiones. En primer lugar, la idea de unión, que es el eje temático de la obra, aparece representada por formas de cohesión que establecen relaciones de contrastes y oposiciones. La relación entre ambos parágrafos implica asimismo contraste tanto de registro como de estilo, y se halla marcada por la continuidad temática y por la reformulación de la entidad conciliadora. A partir de la presencia de Himeneo como dios que garantiza el matrimonio, surgen Marciano y Satura como narradores y finalmente la propia *De nuptiis*, fábula cuyo objetivo narrativo es contar las nupcias entre Mercurio y Filología.

Es, entonces, para garantizar la *armonia mundi* y la conciliación final de los elementos opuestos que Marciano propone su fábula a la consideración de su hijo y de sus lectores. Desde esta perspectiva el relato no es únicamente un *fabella* acerca del matrimonio entre Mercurio y Filología, o de la unión entre

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

el saber y el discurso, sino que es el enlace y la posibilidad de unión entre lo terreno y lo divino, representados tanto en la trama narrativa como en sus proyecciones alegóricas. Pero esta entidad, que actuará a manera de vínculo entre saber y discurso, es, a su vez, discursiva, como lo demuestran los procesos verbales por medio de los cuales se lleva a cabo, y el propio resultado textual. Por lo tanto, la misión unificadora se proyecta al ámbito más amplio del discurso en general y al problema de si es posible aprehender el saber por medio de palabras.

Es, finalmente, la lectura de la obra —y también su recepción— la que confirmará o refutará si la tarea ha sido cumplida con eficacia. No obstante, sabemos que, como nos anuncia Voluptas, cuando Palas usurpa el rito de Venus hay habrá solo discurso y discursos, pero no matrimonio.

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)



Apéndice

Segmentación del parágrafo 1 (Tabla 1.1)

1(Invocación)*	Tu (1.1) (1.2), *copula sacra deum,* (1.3) (1.4)
1.1	*quem psallentem thalamis,*
1.2	*quem matre Camena Progenitum perhibent,*
1.3	*qui (1.3.1) complexuque sacro dissona nexa foves,*
1.3.1	*arcanis stringens pugillantia vinclis*
Conector	*-que*
1.4	*Nam[que] elementa ligas vicibus*
Conector	*-que*
1.5	*mundumque maritas*
Conector	*-que*
1.6	*Atque auram mentis corporibus socias,*1.6.1 *foedere complacito* 1.6.2
1.6.1	*Sexus concilians et sub amore fidem;*
1.6.2	*sub quo natura iugatur,*
2 (Invocación)	*O Hymenaee decens, (2.1)*
2.1	*Cypridis quae maxima cura es (2.1.1) (2.1.2) (2.1.3)*
2.1.1	*(hinc tibi nam flagrans ore Cupido micat),*
Conector	*Seu*
2.1.1	*tibi (2. 1. 1. 1) placuisse choreas,*
Conector	*Quod*
2.1.1.1	*Bacchus pater est*
Conector	*Seu*
2.1.2	*cantare ad thalamos [conector] genetricis habes,*
Conector	*Seu*
2.1.3	*(2.1.3.1) consanguíneo Gratia trina dedit:*
2.1.3.1	*Comere vernificis florentia limina seris*
3	*(3.1.) Calliopea (3.2) probat annuere.*
3.1	*conubium divum componens*
3.2	*carminis auspicio te annuere*

* Si bien no hay un proceso verbal explícito en las invocaciones, asumo que puede reponer el acto ilocutivo de invocar (algo así como "yo te invoco, oh tú que…") y por eso la considero una cláusula de la que dependen las restantes subordinadas. Lo mismo para 2, la invocación explícita a Himeneo.

Análisis de la cohesión léxico- gramatical del parágrafo 1 (Tabla 1.2)

No. de cláusula	Segmentación	Cohesión gramatical	Cohesión léxica
1	Tu (1.1) (1.2) , *copula sacra deum,* (1.3) (1.4) (1.5) Oh tú, sagrado vínculo de los dioses	Invocación	Palabra general "tu" con respecto a "Hymenaeo" (2)
1.1	*quem psallentem thalamis,* que, dicen, cantas los matrimonios	Sustitución "quem" se refiere anafóricamente a "tu" (1)	Sinonimia "thalamis" con "copula" (1)
1.2	*quem matre Camena progenitum perhibent,* que eres hijo de la madre Camena,	Sustitución "quem" se refiere anafóricamente a "tu" (1)	Repetición "quem" (1.1); sinonimia "progenitum" y "tu" (1)

1.3	*qui (1.3.1) complexuque sacro dissona nexa foves,* que en un abrazo sagrado unes los lazos disonantes,	Sustitución "qui" se refiere anafóricamente a "tu" (1)	Repetición "qui" (1.1), 1.2); "sacro" (1) Colocación: "dissona" y "psallentem" (1.1)"; sinonimia "nexa" y "copula" (1); "dissona nexa" (1.1); sinonimia "foves", "ligas" (1.4), "socias" (1.6), "maritas" (1.6)
1.3.1	*arcanis stringens pugillantia vinclis* estrechando los elementos en lucha con uniones secretas		Colocación "stringens" y "complexu" (1.3); sinonimia "pugillantia" y "dissona nexa" (1.3); "vinclis" y "copula" (1); "iugatur", "stringens" (1.3.1)
Conector	*-que* Y	Conector aditivo	
1.4	*Nam[que] elementa ligas vicibus* reúnes los elementos		Sinonimia "ligas" y "foves" (1.3), "socias" (1.6), "maritas" (1.5) Palabra general: "elementa" con respecto a "dissona nexa" (1.3), "pugillantia" (1.3.1)
Conector	*-que* Y	Conector aditivo	
1.5	***mundumque maritas*** casas al mundo		Sinonimia: "maritas" "foves" (1.3), "ligas" (1.4); "socias" (1.6); colocación: "maritas" "thalamis" (1.1); Colocación:"mundum", "elementa" (1.4), "deorum" (1) Palabra general "mundum" con respecto a "auram mentis" (1.6) y "corporibus" (1.6)
Conector	*-que*	Conector aditivo	
1.6	*Atque auram mentis corporibus socias,*1.6.1 *foedere complacito* 1.6.2 unes el soplo de la mente con los cuerpos con el pacto pacífico		Colocación: "socias" con "foves"(1.3), "ligas" (1.4), "maritas" (1.5) Palabra general "mundum" (1.5) con "auram mentis" y "corporibus"
1.6.1	*Sexus concilians et sub amore fidem;* conciliando los sexos y la fidelidad bajo el amor		Colocación: "concilians", "foves"(1.3), "ligas" (1.4), "maritas" (1.5); "amore" con "thalamis" (1.1)
1.6.2	*sub quo natura iugatur,* bajo el cual la naturaleza se encuentra sometida,	Sustitución "quo" se refiere anafóricamente a "amore" (1.6.1)	Repetición "quo" (1.1) (1.2) (1.3) Sinonimia: "natura", "mundum" (1.5) Colocación: "iugatur", "stringens" (1.3.1)
2 (Invocación)	*O Hymenaee decens, (2.1)* Oh gracioso Himeneo,	Invocación	Palabra general « Hymenaee », « tu » (1)
2.1	*Cypridis quae maxima cura es (2.1.1) (2.1.2) (2.1.3)* que eres la máxima preocupación de Cipris	Sustitución "quae" se refiere anafóricamente a "Hymenaee" (2)	Repetición "quae" (1.1) (1.2) (1.3) (1.6.2) Colocación: "Cypridis" y "Cupido" (2.1.1)
2.1.1	*(hinc tibi nam flagrans ore Cupido micat),* —pues de aquí que Cupido se agite para ti ardiéndote en la boca—		Colocación "Cupido" con "Cypridis" (2.1)
	Seu Ya sea que	Conector disyuntivo correlativo	

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

2.1.1	*tibi (2. 1. 1. 1) placuisse choreas,* que te plazca la danza		Colocación "choreas" con "Bacchus" (2.1.1.1)
	Quod Porque	Conector de causa	
2.1.1.1	*Bacchus pater est* tu padre es Baco,		Colocación "Bacchus" con "choreas" (2.1.1); "pater" con "matre" (1.2), "progenitum" (1.2) y "genetricis" (2.1.2)
	Seu Ya sea que	Conector disyuntivo correlativo	
2.1.2	*cantare ad thalamos [conector] genetricis habes,* hayas cantado los matrimonios de la madre,		Repetición "thalamos" (1.1) Colocación: "genetricis" con "matre" (1.2), "progenitum" (1.2) y "pater" (2.1.1.1); "cantare" con "psallentem" (1.1) y "choreas" (2.1.1)
	Seu O ya sea que	Conector disyuntivo correlativo	
2.1.3	*(2.1.3.1) consanguíneo Gratia trina dedit:* la triple gracia (las tres Gracias) te haya otorgado, por ser un pariente,		Colocación: "consanguíneo" con "genetricis" (2.1.2) "matre" (1.2), "progenitum" (1.2) y "pater" (2.1.1.1);
2.1.3.1	*Comere vernificis florentia limina seris* el acicalar con coronas primaverales las puertas florecientes;		
3	*(3.1.) Calliopea (3.2) probat* Calíope, aprueba		
3.1	*conubium divum componens* componiendo un matrimonio entre los dioses		Repetición: "divum" con "deorum" (1) Colocación por sinonimia: "conubium" y "thalamis" (1.1); "componens" y "psallentem" (1.1), "cantare" (2.1.2) y "carminis" (3.2)
3.2	*carminis auspicio te annuere* que tú hagas una señal de buen auspicio a tus poemas.		Colocación: "carminis" y "componens" (3.1) "psallentem" (1.1), "cantare" (2.1.2) y "carminis" (3.2)

Segmentación del parágrafo 2 (Tabla 2.2)

Conector	Dum
1	*crebrius istos Hymenaer versiculos (1.1) cano,*
1.1	*nescioquid inopinum intactumque moliens*
2	*(2.1) Martianus intervenit (2.2)*
2.1	*(2.1.1) non perferens*
2.1.1	*respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum nugulas ineptas aggarrire*
2.2	*dicens (2.2.1) (2.2.2) (2.2.3)(2.2.4)*
2.2.1	*"quid istud, (2.2.1.1) (2.2.1.2)*
2.2.1.1	*mi pater,*
2.2.1.2	*quod nondum vulgata materia cantare deproperas*
Conector	*Et*
2.2.1.3	*ritu nictantis antistitis, (2.2.1.3.1) hymnologéis ?*

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

2.2.1.3.1	*priusquam fores aditumque reseraris,*
2.2.3	*Quin potius edoce (2.2.3.1)*
2.2.3.1	*quid apportes*
Conector	*Et*
2.2.4	*(2.2.4.1) revelato."*
2.2.4.1	*quorsum praedicta sonuerint*
3	*(3.1) inquam (3.2) (3.3)(3.4)(3.5)*
3.1	*Ne tu desipis*
Conector	*-que*
3.2	*(3.2.1) creperum sapis,*
3.2.1	*admodumque perspicui operis egérsimon <non> noscens*
Conector	*Nec*
3.3	*nec liquet (3.3.1) (3.3.2)*
3.3.1	*Hymenaeo praelibante*
3.3.2	*disposita nuptias resultare.*
Conector	*Si*
Conector	*Vero*
3.4	*concepta (3.4.1) scrutator inquiris,*
3.4.1	*cuius scaturriginis vena profluxerint properus*
3.5	*fabellam tibi, (3.5.1) (3.5.2) explicabo.*
3.5.1	*quam Satura (3.5.1.1) edocuit,*
3.5.1.1	*comminiscens hiemali pervigilio marcescentes mecum lucernas*
Conector	*Ni*
3.5.2	*prolixitas perculerit,*

Análisis de la cohesión léxico- gramatical del parágrafo 2 (Tabla 2.2)

No. de clásula	Segmentación	Análisis de la cohesión gramatical	Análisis de la cohesión léxica
Conector	*Dum* Mientras	Conector temporal (simultaneidad)	
1	*crebrius istos Hymenae versiculos (1.1) cano,* canto estos versitos más frecuentes de Himeneo,		Colocación: "istos versiculos" y "nescioquid inopinum intactumque" (1.1)
1.1	*nescioquid inopinum intactumque moliens* preparando no sé qué de inesperado y no hecho jamás,		Colocación: "nescioquid inopinum intactumque" y "istos versiculos" (1)
2	*(2.1) Martianus intervenit (2.2)* Marciano, interviene		
2.1	*(2.1.1) non perferens* no soportando que		
2.1.1	*respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum nugulas ineptas aggarrire* una coronilla salpicada de cabellos que se están blan-queando y que un hombre de diez años con cinco veces incrementadas proclame tonterías insignificantes,		Colocación: "ineptas" y "nescioquid inopinum intactumque" (1.1) y "istos versiculos" (1)

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

2.2	*dicens (2.2.1) (2.2.2) (2.2.3) (2.2.4)* diciendo		
2.2.1	*"quid istud, (2.2.1.1) (2.2.1.2)* "¿qué es esto,		Repetición: "istud" con "istos" (1) Palabra general "istud" con "istos versiculos" (1) y "nescioquid inopinum intactumque" (1.1)
2.2.1.1	*mi pater,* padre mío,		Colocación: "mi pater" y "Martianus" (2) y "respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum"(2.1)
2.2.1.2	*quod nondum vulgata materia cantare deproperas* que no habiendo aun explicado el tema, te apresuras a cantar	Sustitución: "quod" refiere de manera anafórica a "istud" (2.2.1)	Repetición: "cantare" y "cano" (1.1)
Conector	*Et* y que,	Conector aditivo	
2.2.1.3	*ritu nictantis antistitis, (2.2.1.3.1) hymnologéis ?* a semejanza del sacerdote que guiña los ojos (duerme/ hace dormir) 'himnificas'?		Colocación: "rictu nictantis antistitis" y "respersum capillis albicantibus verticem incrementisque lustralibus decuriatum"(2.1): "hymnologeis" y "cantare" (2.2.1.2) y "cano" (1.1)
2.2.1.3.1	*priusquam fores aditumque reseraris,* antes de hacer accesibles las puertas y el ingreso?		
2.2.3	*Quin potius edoce (2.2.3.1)* Mejor muéstranos		Repetición: "edoce", "edocuit" (3.5.1) Sinonimia: "edoce", "revelato" (2.2.4)
2.2.3.1	*quid apportes* qué te traes,		
Conector	*Et* Y	Conector aditivo	
2.2.4	(2.2.4.1) *revelato."* revela		Colocación: "revelato", "edoce" (2.2.3)
2.2.4.1	*quorsum praedicta sonuerint* qué desenlace tendrán las palabras que has dicho."		Sinonimia: "praedicta", "istos versiculos" (1), "nugulas ineptas" (2.1.1), "disposita" (3.3.2)
3	(3.1) *inquam* (3.2) (3.3)(3.4) (3.5) Dije		
3.1	*Ne tu desipis* « ¿Acaso estás delirando		Repetición (*variatio* y antonimia) "desipis", "sapis" (3.2)
Conector	*-que* Y	Conector aditivo	
3.2	(3.2.1) *creperum sapis,* sabes lo oscuro		Repetición: "sapis", "desipis" (3.1) Colocación: "creperum", "liquet" (3)

ISSN (en línea) 2362-4841 / ISSN (impresa) 0325-1721
Anales de Filología Clásica /26 (2013)

3.2.1	*admodumque perspicui operis egérsimon <non> noscens* no reconociendo en absoluto el comienzo de la conocida obra,		Sinonimia: “perspicui operis egérsimon”, “istos versiculos” (1), “nugulas ineptas” (2.1.1)
Conector	*Nec* y no	Conector aditivo negativo	
3.3	*liquet (*3.3.1) (3.3.2) te es claro que		Colocación por antonimia “liquet”, “creperum” (3.2)
3.3.1	*Hymenaeo praelibante* al ser Himeneo quien favorece		Repetición “Hymenaeo” (1)
3.3.2	*disposita nuptias resultare.* las cosas que he dispuesto resultan ser unas bodas?		Colocación: “nuptias”, “Hymenaeo” (1), (3.3.1) Sinonimia: “disposita” “praedicta”, “istos versiculos” (1), “ineptae” (2.1.1)
Conector	*Si* Si	Conector condicional	
Conector	*vero* en cambio	Conector adversativo	
3.4	*concepta* (3.4.1) *scrutator inquiris,* quieres saber, como ávido escrutador,		
3.4.1	*cuius scaturriginis vena profluxerint properus* de qué fuente fluyeron las ideas		
3.5	***fabellam tibi,*** **(3.5.1*) (3.5.2) explicabo.*** te contaré un cuentito		
3.5.1	*quam Satura* (3.5.1.1) *edocuit,* que Sátira me ha enseñado,	Sustitución: “quam” refiere de manera anafórica a “fabellam” (3.5)	Repetición “edocuit” (2.2.3)
3.5.1.1	*comminiscens hiemali pervigilio marcescentes mecum lucernas* y que inventó conmigo en una velada invernal mientras las luces languidecían,		
Conector	*Ni* a menos que	Conector condicional negativo	
3.5.2	*prolixitas perculerit,* la extensión te desanime.”		

Recibido: 26 de febrero de 2013. Aceptado: 18 de abril de 2013

Bibliografía

Fuentes

» Ramelli, I. (2001). ***Marziano Capella. Le nozze di Mercurio e Filologia,*** Milano: Bompiani.

» Stahl, W. H. (1971a). ***The marriage of Philology and Mercury***, vol. 2: 1977, tr. by W. H. Stahl and R. Johnson, with E. L. Burge, New York: Columbia University Press.

» Willis, J. (1983). ***Martianus Capella***, Lepizig: Teubner.

Bibliografía citada

» Cardigni, J. (2013). ***El Comentario como género tardoantiguo: Commentarii in Somnium Scipionis de Macrobio***, Buenos Aires: Oficina de Publicaciones de la Facultad de Filosofía y Letras.

» Halliday, M. A. K. & HASAN, R. (1980)***. Language, context and text: aspects of language in a social- semiotic perspective***, Oxford: OUP.

» ——— (1976). ***Cohesion in English***, London: Longman.

» Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. (1993). ***Writing Science: literacy and discursive power***, London: Arnold.

» Halliday, M. A. K. & Mathiesen, Ch. (2004). ***An introduction to Functional Grammar***, London: Arnold.

» Martin, J. R. (1992). ***English Text. System and Structure***, John Benjamins, Amsterdam.

» Relihan, J. (1984). "On the Origin of '***Menippean*** Satire' as the Name of a Literary Genre", ***CPh*** 79, 226-29.

» ——— (1993). ***Ancient Menippean Satire***, Baltimore: Johns Hopkins University Press.

» Schievenin, R. (2007- 2008). "***Egersimos***: risvegli e resurrezioni", ***Incontri Triestini di Filologia classica*** 7: 219- 232.

» Stahl, W. H. (1971b). ***Martianus Capella and the Seven Liberal Arts***, Vol. 1: ***The quadrivium of Martianus Capella. Latin traditions in the mathematical sciences, 50 B.C.-A.D. 1250***, New York: Columbia University Press.

» ——— (1969). ***The Quadrivium of Martianus Capella. Its place in the intellectual history of Western Europe***, in ***Arts Libéraux et Philosophie au Moyen Âge*** Montréal-Paris: 959-967.